

## Jahresbericht 2018

Liebe Freundinnen und Freunde von Musik<sup>übers</sup>Meer

**Das Jahr in Kürze.** Am 22. Januar 2018 war es genau zehn Jahre her, dass die Musikschule in Río San Juan an der Nordküste der Dominikanischen Republik eine erste Spende von 31 Orchesterinstrumenten aus der Schweiz erhalten hatte. Seither entwickelte sich Musik<sup>übers</sup>Meer kraftvoll weiter: tausend in der Schweiz gesammelte Musikinstrumente, dreissig Jugendorchester in drei Projektländern, Dutzende von neuen Arbeitsstellen, eine permanente Reparaturwerkstatt in Santo Domingo – das ist die Zehnjahres-Bilanz der Hedinger Musikinitiative.

Während sechs Wochen besuchte die Geschäftsleiterin Cornelia Diethelm Anfang 2018 Musikschulen und Jugendorchester in der Dominikanischen Republik und in Kolumbien. Zudem leitete unser Reparaturfachmann Robin Kirchofer in Santo Domingo einen weiteren Reparaturkurs. Und natürlich verschickten wir wieder Musikinstrumente: in die Dominikanische Republik, nach Kolumbien und Albanien waren es insgesamt 157. Umgekehrt erhielten wir zu den bei uns bereits vorhandenen Instrumenten von Spenderinnen und Spendern 112 Instrumente. Einzelheiten zu weiteren Freuden – und leider auch zu Enttäuschungen – erfahren Sie unten in diesem Jahresbericht.



Januar: Die *Institución Educativa Técnica de la Boquilla* in Cartagena empfängt Musik<sup>übers</sup>Meer mit festlicher Musik.



Februar: Im Jugendsinfonieorchester von *Escuelas Libres* in La Vega musizieren mehrere Geigerinnen auf hohem Niveau.



März: Abschluss des Reparaturkurses mit Robin Kirchofer. Auf dem Foto ist auch Projektpartner Angel Mejía (2.v.r.).



Mai: Vorstandsmitglied Susanne Lendenmann hat beim Verpacken der Instrumente und Uniformen für Korça geholfen.

**Projektbesuche in Kolumbien.** Die Fortschritte der Kinderorchester der regierungsunabhängigen Institutionen *Famiempresas Actuar por Bolívar* und *Institución Educativa Técnica de la Boquilla* in Cartagena sind für Musik<sup>übers</sup>Meer höchst erfreulich und positiv. – Mit einer ersten Instrumentenspende begann 2018 die Zusammenarbeit mit der *Fundación Puerto de Cartagena*. – Beim Besuch im Armutsquartier Arroz Barato begeisterten Kinder und Jugendliche mit ihrem musikalischen Talent – auch wenn ihnen kaum Musikinstrumente zur Verfügung standen. Das wird sich 2019 ändern...



Die Dirigentin Marcela Gómez leitet in Cartagenas Stadtquartier La Boquilla das Kinderorchester von *INETEB*.



Das Kinderorchester der *Famiempresas Actuar por Bolívar* präsentiert sich nach seinem Konzert stolz der Kamera.



Die Stiftung *Puerto de Cartagena* erhält 56 Instrumente von Musik<sup>übers</sup>Meer für den Aufbau eines Kinderorchesters.



In Cartagenas Armutsquartier Arroz Barato wünschen sich Jugendliche weitere Instrumente, um voll zu musizieren.

**Projektbesuche und Instrumentenübergabe in der Dominikanischen Republik.** Cornelia Diethelm war länger als üblich in der Dominikanischen Republik. Sie reiste von einer Ecke des Landes in die andere, um möglichst viele der Musikschulen und Jugendorchester zu besuchen, die aus der Zusammenarbeit zwischen dem Dominikanischen Kulturministerium und Musik<sup>übers</sup>Meer entstanden sind. Die Begeisterung der Kinder und Jugendlichen an der Musik ist in allen Orchestern hör- und spürbar, auch wenn einige Projektstandorte mit finanziellen und organisatorischen Schwierigkeiten kämpfen. An einem der letzten Tage der Projektreise trafen endlich auch die 44 von Musik<sup>übers</sup>Meer gespendeten Instrumente in Santo Domingo ein.



Das Jugendorchester in Santo Domingos Quartier Guachupita musiziert seit sieben Jahren – und trotz Armut und Gewalt.



In Villa Trina erhalten Kinder Basisunterricht. Wer freudig und fleissig übt, kann danach ins Jugendorchester wechseln.



Santo Fernandez leitet das Jugendorchester in Licey, das von der ganzen Gemeinde stolz unterstützt und begleitet wird.



In El Sonador gibt es seit kurzem auch ein kleines Orchester. Die beiden Mädchen sind konzentriert an der Musikprobe.

**Reparaturkurs in Santo Domingo.** Robin Kirchhofer leitete im März seinen vierten Reparaturkurs für MusikübersMeer. Robin ist schlicht und einfach unser Reparaturfachmann. Kofferweise schleppt er jeweils Werkzeug, Verbrauchsmaterial und Ersatzteile für die Instrumente an und schafft es, die jungen Menschen dafür zu begeistern, den Musikinstrumenten ein langes Leben zu schenken.



Im Reparaturkurs 2018 ist die überaus talentierte Noemi Lagares leider die einzige Frau von 17 Teilnehmenden.



Die Mitglieder des Reparaturkurses mit Robin Kirchhofer wollen alles wissen. Jeasson Mejía unterstützt als Assistent.

**Projektbesuche in Albanien.** Im Juni reisten Vorstandsmitglied Susanne Lendenmann, Daniel Züst und Cornelia Diethelm gemeinsam nach Albanien. Daniel Züst hatte 2015 die Zusammenarbeit von MusikübersMeer mit dem Kulturverein *Shega Lezhjiane* in Rrëshen und mit der *Misioni Emanuel* in Korça initiiert. Rrëshen hat seit Juni 2016 Instrumente aus der Schweiz, Korça seit September 2018. Bedauerlicherweise kommt die Projektzusammenarbeit wegen der grossen Kulturunterschiede aber nicht recht voran. Ausserdem haben beide Institutionen Schwierigkeiten, freiwillige Lehrpersonen für den Musikunterricht zu finden. Historisch bedingt läuft in Albanien ohne Geld nichts.



Bestätigung der Zusammenarbeit in Korça mit dem Gemeindepräsidenten und der Leiterin der NGO *Misioni Emanuel*.



Diese drei Mädchen in Korça erwarten vorfreudig die versprochenen Instrumente aus der Schweiz.

**Weitere Aktivitäten.** Am 22. September war Pfarrer Levente Sohajda mit einer Schulklasse aus Göncruzska für ein Benefizkonzert in der Kirche Letten in Zürich. Unter anderen spielte Borka Beidek auf einer Geige, die MusikübersMeer mit 39 weiteren Instrumenten im Januar 2017 Levente Sohajdas Schule gespendet hatte. – Anfang Oktober mussten wir unser Instrumentenlager in einem Privathaus in Hedingen wegen Eigenbedarf räumen. Die Metallbaufirma Ernst Schweizer AG bot uns kostenlos einen geeigneten Raum als Ersatz an. – Von Mitte bis Ende Oktober besuchte der Hedinger Klarinetttist Werner Meienberg im Rahmen seines Sabbaticals mehrere Musikschulen und Jugendorchester in der Dominikanischen Republik. Er wurde überall herzlich empfangen.



Borka Beidek aus Göncruzska spielt in der Kirche Letten auf einer Schweizer Geige – begleitet von Levente Sohajda.



Berufsklarinetttist Werner Meienberg aus Hedingen fachsimpelt in Monte de la Jagua mit Orchestermitglied Alvin Mena.

**Vorstandsarbeit und Jahresversammlung.** Der Vereinsvorstand von MusikübersMeer traf sich 2018 sechs Mal. Er plante die Projekte, legte einen Schwerpunkt auf das Thema Fundraising und entwickelte den Verein weiter. Am 20. April fand die jährliche Vereinsversammlung statt. Cornelia Diethelm erzählte von ihren jüngsten Besuchen in Musikschulen und Jugendorchestern in der Dominikanischen Republik und in Kolumbien und zeigte ein selber gedrehtes Video.

**Finanzen.** Die Rechnung schliesst bei einem Gesamtertrag von Fr. 54'084.- (Budget Fr. 51'900.-) und einem Gesamtaufwand von Fr. 44'900.- (Budget Fr. 50'500.-) mit einem Gewinn von Fr. 9'184.- ab. Der Aufwand liegt vor allem wegen tieferen Reise- und Verpflegungskosten rund Fr. 5'600.- unter dem Budget. Die Spenden von Privatpersonen liegen rund Fr. 2'400.- unter und die Spenden von Institutionen rund Fr. 4'500.- über unseren Erwartungen. Folgende Spenderinnen und Spender haben uns mit Beiträgen von mehr als Fr. 2'500.- unterstützt: Lions Club, Knonaueramt / Reformierte Kirchgemeinde, Hedingen / Chramschof, Zollikerberg. Das Vereinsvermögen beträgt rund Fr. 39'700.-. Die detaillierten Finanzzahlen finden Sie auf [www.musikuebersmeer.ch](http://www.musikuebersmeer.ch) unter Verein/Finanzen.

**Dank.** MusikübersMeer dankt allen Institutionen und Privatpersonen für ihre Spenden und den Vereinsmitgliedern für den Jahresbeitrag. Vielen Dank unserem grossen Gönner, der die Geschäftsleitung finanziert. Auch bei den Spenderinnen und Spendern von Musikinstrumenten bedanken wir uns herzlich und bei den Menschen, die uns in unserer Arbeit ehrenamtlich unterstützten. Wir danken auch der Hedinger Familie, in deren Haus wir von 2015 bis 2018 unsere Instrumente lagern durften – und der Metallbaufirma Ernst Schweizer AG für den neuen Lagerraum.

Mit herzlichen Grüssen

Beat Bucher  
Präsident Verein MusikübersMeer

Cornelia Diethelm  
Geschäftsleiterin Verein MusikübersMeer

Verein MUSIKÜBERSMEER, Buchenweg 3, 8908 Hedingen, Telefon 044 761 02 52  
mail@musikuebersmeer.ch, www.musikuebersmeer.ch  
PC Nr. 85-310707-2, IBAN Nr. CH 39 0900 0000 8531 0707 2

2013 hat die Steuerverwaltung des Kantons Zürich den Verein MUSIKÜBERSMEER von der Steuerpflicht befreit.